Porównanie tłumaczeń Kapłańska 25:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wykonujcie więc moje\* ustawy, przestrzegajcie moich rozstrzygnięć i wypełniajcie je, a będziecie mieszkać na ziemi bezpiecznie[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Stosujcie więc moje ustawy i przestrzegajcie moich praw, wypełniajcie je, a będziecie w swoim kraju mieszkali bezpiecznie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wykonujcie moje ustawy i przestrzegajcie moich praw, i wypełniajcie je, a będziecie mieszkać w tej ziemi bezpiecznie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przestrzegajcie ustaw moich, i sądy moje zachowywajcie, i czyńcie je, abyście mieszkać mogli w ziemi onej bezpiecznie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Czyńcie przykazania moje a sądów przestrzegajcie i wypełniajcie je, abyście mogli mieszkać w ziemi bez wszelkiego strachu |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Będziecie wykonywać ustawy moje i przestrzegać wyroków moich, wprowadzając je w życie, abyście mieszkali w kraju bezpiecznie: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wykonujcie moje ustawy i przestrzegajcie moich praw, i wypełniajcie je, a będziecie mieszkać na ziemi bezpiecznie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Będziecie wykonywać Moje ustawy i przestrzegać Moich nakazów oraz wypełniać je, a będziecie mieszkać bezpiecznie w tym kraju. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Macie wypełniać moje prawa i przestrzegać moich nakazów, abyście mogli mieszkać bezpiecznie na tej ziemi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeśli będziecie wypełniali moje prawa i zachowywali wiernie moje nakazy, bezpiecznie mieszkać będziecie w tym kraju. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Będziecie wypełniać Moje [przekraczające rozum] bezwzględne nakazy i przestrzegać Moich [rozumnych] praw [społecznych] i wypełniać je i będziecie mieszkać w ziemi bezpiecznie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І чинитимете всі мої оправдання і всі мої суди, і зберігатимете і чинитимете їх, і житимете впевнено на землі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A gdy będziecie wykonywali Moje ustawy oraz przestrzegali Moich sądów spełniając je, zamieszkacie bezpiecznie na ziemi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Macie więc wprowadzać w czyn moje ustawy i przestrzegać moich sądowniczych rozstrzygnięć, macie też wprowadzać je w czyn. Wówczas będziecie bezpiecznie mieszkać na tej ziemi. |

1. 1) G dod.: wszystkie. [↑](#footnote-ref-2)